



## CONVOCATORIA

### 2do AVISO

**Traspasos Escénicos. Núcleo de Prácticas Creativas** convoca, entre el 4 y el 9 de marzo, a un nuevo encuentro entre creadores, investigadores, maestros, estudiantes, gestores, productores y profesionales de distintos perfiles e instituciones culturales, docentes y sociales, para desarrollar el **Laboratorio Internacional de Investigación y Creación Traspasos Escénicos 2019**, dedicado especialmente al entorno de la ciudad que habitamos y las múltiples *ciudades* en las que convivimos y creamos nuevos horizontes de vida.

El laboratorio será otra vía de creación y aprendizaje, en consonancia con las demandas de los tiempos actuales. Trabajaremos en la construcción de distintas variantes creativas a partir de la interacción de las artes escénicas y las prácticas artísticas y proyectos culturales y sociales que acontecen en Cuba y otras regiones del mundo, para trocar imágenes y relatos con diversos públicos y zonas de la ciudad.

Desde la Universidad de las Artes, ISA, nos proyectamos al encuentro con la ciudad en un gesto de tributo a los 500 años de La Habana y a sus gentes de toda la Isla y otras tierras. La ciudad resulta nuestro escenario de acciones múltiples, porque es territorio y destino cambiante para los imaginarios y las creaciones contemporáneas. Asumimos La Habana como un universo de trueques de tiempos y costumbres en la queremos soñar y construir un futuro más pleno y próspero para todos.

#### TEMA Y EJES TEMÁTICOS:

Bajo el lema *Habana Ciudad Traspasos*, el Laboratorio Internacional de Investigación y Creación Traspasos Escénicos 2019, está dedicado al tema *Imaginarios urbanos y prácticas creativas contemporáneas*. Con énfasis en el desarrollo y confrontación de proyectos creativos multidisciplinares, vinculados con diferentes espacios y territorios urbanos, desarrollaremos una experiencia transdisciplinaria que conecte propuestas creadoras, investigativas, formativas y de gestión con identidades y procederes diversos, mediante la realización de talleres que toman la creación artística como eje principal de sus acciones.

Al asumir a la ciudad sus gentes y sus escenarios de vida como propósito de los talleres creativos, procuramos generar un trueque de vivencias e imágenes con personas y poblaciones que se identifican, mueven, transitan, construyen y viven la ciudad en

entornos sociales y culturales diversos. Los relatos creados en los talleres, serán un medio para ensanchar los diálogos y el conocimiento de la ciudad y el país que hoy vivimos, al promover otras vías de interrelación con los hombres y mujeres que comparten los rigores de la vida cotidiana y los imaginarios del presente.

El Laboratorio se concibe como un espacio de diálogo entre saberes convergentes de creadores, gestores y trabajadores culturales, junto a pobladores y representantes de proyectos culturales y sociales de distintos núcleos poblacionales y entornos urbanos. Entre unos y otros haremos posible la formulación de relatos y vivencias que fundamenten el valor de las prácticas creativas, al interactuar con los valores culturales y espirituales populares tradicionales, en medio de las dinámicas económicas, sociales y políticas contemporáneas.

## **SEGMENTOS DE PARTICIPACIÓN Y EJES TEMÁTICOS DEL PROGRAMA GENERAL**

### **Coloquio Internacional *Habana Ciudad Traspasos***

Tema central:

#### **Imaginarios urbanos y prácticas creativas contemporáneas**

Líneas temáticas centrales.

- Creación, investigación y participación social en la construcción de nuevos relatos, identidades e imaginarios colectivos e individuales en los territorios urbanos y sus relaciones con el entorno rural.
- Prácticas creativas y demandas sociales: dinámicas contemporáneas para el trabajo cultural y social en las ciudades de hoy: pensar el mañana que ya está aquí.
- Las artes y las prácticas sociales en la formación, proyección y gestión de nuevos públicos que emergen, transitan o desaparecen en los entornos urbanos contemporáneos.

**Los interesados en participar en el Coloquio**, pueden enviar, **antes del 15 de febrero**, sus propuestas de intervención en torno a los ejes temáticos centrales del evento, mediante un breve resumen de no más de 250 palabras y un breve Currículo del o los autores. Estas propuestas integrarán las mesas de trabajo que desarrollaremos de acuerdo a temáticas y problemáticas afines. No se darán ponencias o conferencias. La reflexión conjunta y colaborativa entre profesionales de diversas áreas del saber y las prácticas artísticas y culturales, será la dinámica fundamental del Coloquio.

En la propuesta se deben indicar los siguientes datos personales:

**NOMBRE COMPLETO**

**INSTITUCIÓN U ORGANIZACIÓN A LA QUE PERTENECE**

**NIVEL ESCOLAR**

**NÚMERO DE PASAPORTE O CARNÉ DE IDENTIDAD  
CONTACTOS: DIRECCIÓN / EMAIL / TELÉFONOS.**

### **Talleres de Creación**

El **Laboratorio Internacional de Investigación y Creación Traspasos Escénicos 2019** sesionará a partir del desarrollo de **talleres de creación**, en los que se crearán propuestas escénicas o performativas, a partir de la convivencia de los participantes con maestros, colectivos artísticos, proyectos culturales y sociales. Las propuestas creativas que se conciban, tomarán como referencia las vivencias, historias e identidades de los individuos y espacios que articulan el tejido social, cultural y humano de la ciudad o las ciudades que vivimos.

A partir de esas creaciones/reflexiones, se realizarán encuentros y trueques con pobladores de territorios de notable significación social y cultural en la ciudad de La Habana, como son el barrio Los Pocitos, en Marianao, bajo el auspicio del proyecto sociocultural Akokán; el ISA con sus barrios cercanos, el Paradero de Playa y el entorno del Muelle de Luz, la Alameda de Paula y otras zonas del Centro Histórico de La Habana Vieja. A estos trueques se integrarán distintos grupos e instituciones culturales y sociales asentadas en cada territorio de características particulares.

Como estímulos para el trabajo creativo de los talleres, proponemos las siguientes premisas temáticas que potencialmente pueden generar los relatos escénicos para compartir en los trueques con diversos públicos de la ciudad.

- La ciudad que habitamos, la ciudad que nos habita, la ciudad que añoramos. Los espacios y territorios de la ciudad.
- La ciudad como casa, destino, identidad o tránsito: la ciudad como marca. La ciudad como meta, como camino o quimera.
- Las edades y los rostros de la ciudad. Los hombres y mujeres que la viven, la sueñan, la piensan, la sienten, la imaginan, la construyen. Las biografías que se cruzan en la ciudad.

Los Talleres de Creación serán guiados por creadores y maestros de significativa obra, y jóvenes artistas que poseen experiencias valiosas en estos campos de trabajo.

Los **talleres de creación** serán guiados por los siguientes creadores escénicos:

- ***Actuación y Modos de Existencia***

A partir del reconocimiento de algunas tensiones existentes entre el trabajo del actor y del performer, el taller pretende explorar prácticamente tales tensiones

a fin de ampliar el horizonte de actuación en el campo de las artes de la escena involucrando modos de existencia.

Maestro: Matteo Bonfitto. Director, investigador y docente. Universidad Estatal de Campinas, Brasil

- ***Habitar-Residir-Resistir***

El trabajo a realizar será el de preparación, en forma de residencia, de un ejercicio de resistencia vinculado a lo autobiográfico. Residir-Habitar-Resistir, se convierten, de esta manera, en acciones a ejecutar, en formas mediante las cuales cuerpo, pensamiento y acción de los participantes, se vinculan, se entrelazan, para la generación de un ejercicio de “apuesta” en escena.

La “apuesta” en escena estará relacionada con una experiencia inmersiva en la cual el espectador será tomado como testigo, quizás también como residente. Lo autobiográfico -del que partirán los participantes/performers-, no será abordado como narración, sino como huella, como imagen, como espacialidad que se abre campo en el cuerpo del performer, en los cuerpos de los testigos. Hablar de inmersión es también hacer referencia a interacción, por ello, es posible que se recurra a algunos elementos de tecnología.

Maestro: Daniel Enrique Ariza Gómez. Dramaturgo y director. Profesor Asociado del Departamento de Artes Escénicas de la Universidad de Caldas. Manizales. Colombia.

- ***Transcursos, transmedia y memoria del territorio.***

Este taller construirá un proyecto de puesta en escena o maqueta teórico-práctica, en la que se combinen medios contemporáneos como el video, fotografías, dispositivos móviles y todos los lenguajes artísticos necesarios que den cuenta de la memoria del territorio, para crear una narrativa propia. A través de la unión azarosa de elementos diversos, se crearán o diseñarán los planteamientos de una obra, a través de rastreos y transcursos por la vida cotidiana de la ciudad de La Habana.

Maestro: Álvaro Narváez Díaz. Dramaturgo y director. Universidad de Antioquia. Corporación De Ambulantes, Colombia

- ***La ciudad como teatro(s)*** Historias /personajes / discursos

Situaciones, personajes, lenguajes y relaciones participantes entre la escena y los públicos, son el contenido de un ejercicio creativo que toma la inmediatez, la actualidad y la proximidad de la Historia y la memoria colectiva e individual, como sujetos operativos para la construcción de una teatralidad desbordada de las convenciones teatrales al uso. Juego, fiesta, show y performance sustentan la creación de un evento en el que actores y espectadores procuran un diálogo directo sobre los hechos de mayor impacto en su cotidiana existencia y en diversos entornos culturales y sociales urbanos.

Maestro: Pedro Franco. Dramaturgo, actor y director Teatro El Portazo, Cuba

- ***Encuentros*** Taller de Máscaras

A partir de las concepciones diversas sobre las máscaras y sus dimensiones como personajes y seres dispuestos para los relatos y las figuraciones escénicas y performativas, se crearán y desarrollarán diferentes tipos de máscaras: máscaras completas, medias máscaras o máscaras de maquillaje. Estas creaciones suponen el desarrollo de un entrenamiento previo de acuerdo a las dinámicas creadoras de La Isla Secreta, para lograr una disposición psicofísica en los participantes. De ese modo crear las condiciones para tener la mente y el cuerpo en total liberación, para que sean un vehículo por donde puedan fluir los impulsos y sentimientos de los seres que descubran.

Maestros: Eduardo Martínez y Lola Amores. Actores, dramaturgos y directores. La Isla Secreta, Cuba

- ***La Memoria es de todos y de todas partes***

A partir de la experiencia creadora de Teatro de los Elementos y sus interacciones con diferentes comunidades sociales dentro y fuera de la Isla, se asume “que todo espacio tiene una historia que contar”. El taller convoca a creadores escénicos, investigadores y promotores culturales para desarrollar un aprendizaje a partir de un entrenamiento lúdico que posibilite el trueque en torno a la Memoria colectiva e individual, tomando como referencia y estímulo creativo a los habitantes de la barriada del Romerillo; cercana y en aparente conexión con el la comunidad académica y cultural de la Universidad de las Artes, ISA. El taller trabajará con la artesanía eterna del teatro, la cultura musical y el cuerpo de los participantes, para hablar *con* los actuales habitantes del barrio y despertar en ellos las resonancias de la Memoria, a partir del lenguaje y los relatos del espacio y las personas que en él viven, como una vía para hablar del presente, el pasado y el futuro y de la sociedad desde la vida de una comunidad.

Maestro: Oriol González. Actor, dramaturgo y director. Teatro de los Elementos, Cuba

- ***Ver más allá de las cosas***

Desde el redescubrimiento de la objetualidad que nos rodea, el taller enfoca la mirada y el ejercicio técnico y creativo a partir de las técnicas, discursos y teatralidad del clown. Los participantes trabajarán con objetos de la cotidianidad que habitan la ciudad, los cuales son aparentemente insignificantes (una papelería, un árbol, un banco, una farola, un cartel, el césped, etc.). Para estos objetos, se descubrirán nuevos valores simbólicos y expresivos, construyendo un nuevo uso y significado. Así surgirán micro historias que pueden narrarse en su ambiente natural.

Maestro: Ernesto Parra. Actor, dramaturgo y director. Teatro Tuyo, Cuba

- ***Biblioteca VIVA***

El taller desarrolla una investigación para conocer historias de vida o biografías relacionadas con un tema y para explorar la memoria de los lugares a través de sus pobladores, a partir de la estructura de una biblioteca. Solo que se trata de trabajar y crear con "libros vivos". Por ello se organiza en un espacio una muestra de libros vivos, cada uno acompañado de su índice. El público accede a los libros y luego de consultar su índice selecciona una de las historias que de inmediato el *libro vivo* cuenta escénicamente para el lector/espectador.

Maestro: Charles Wrapner. Actor, dramaturgo y director. Teatro La Quinta Rueda, Cuba

## **Nuevo**

- **¿A que esto no lo haces en tu casa?**

En la calle y en la casa nos comportamos de modo diferente, nos relacionamos con personas distintas y hasta nos vestimos de otro modo. Hay cosas que hacemos en la calle que nunca haríamos en nuestra casa.

La clave de este taller es reconocer la peculiaridad del espacio urbano a través de una lluvia de referencias y un paseo que abra nuestra mirada al flâneur\* que llevamos dentro.

Realizaremos tres sesiones de trabajo. En la primera nos empaparemos de referencias de Arte Urbano y saldremos a pasear bajo unas directrices que organicen una deriva creativa. En la segunda nos empaparemos de referencias de Teatro Contemporáneo y trabajaremos desde un punto de vista dramático sobre los hallazgos de la sesión anterior -no es necesaria experiencia previa-. En la tercera trataremos de ordenar el material y de buscar el mejor formato para él: ¿Una edición en papel? ¿Un formato multimedia? ¿Un libro-objeto? Además, compartiremos la experiencia con el resto de los asistentes.

\*El término flâneur procede del francés, y significa 'paseante', 'callejero'. La palabra flânerie se refiere a la actividad propia del flâneur: vagar por las calles, callejear sin rumbo, sin objetivo, abierto a todas las vicisitudes y las impresiones que le salen al paso.

Maestros:

Aïda Gómez, Madrid. España. Artista urbana, estudió escultura en la Kunsthochschule Weißensee en Berlín y se licenció en Bellas Artes por la UCLM en Cuenca.

Fernando Epelde. Galicia, España. Escritor y dramaturgo. Su obra vincula otras disciplinas como la música, el cine o la performance.

## Muestra Traspasos Escénicos

La **Muestra Traspasos Escénicos**, funcionará como un laboratorio creativo, en tanto conectará diversas experiencias creadoras con las dinámicas de movilidad, participación, consumo y transformación que la ciudad de La Habana, sus habitantes y transeúntes, generan como modelo cultural y social. En los teatros de la calle Línea y otras zonas de la ciudad, se presentarán espectáculos que expresan imaginarios diversos sobre la ciudad que compartimos.

Los grupos participantes en la Muestra Traspasos Escénicos 2019 son:

- Argos Teatro: *Misterios y pequeñas piezas*. Dir. Carlos Celdrán
- Teatro El Portazo: *CCPC La República Light (3ra temporada)*. Dir. Pedro Franco y María Laura Germán
- Matices Theatre Company / Teatro El Portazo: *Adiós a Cuba*. Dir. Yerandy Basart.
- Teatro Tuyo: *Gris*. Dir. Ernesto Parra
- Teatro de la Luna: *La mayoría de los suicidios ocurren en domingo*. Dir. Raúl Martín
- Teatro de la Fortaleza: *Espantado d' todo*. Dir. Atilio Caballero
- Teatro D' Dos: *Jardín de héroes*. Dir. Julio César Ramírez
- Polizonte Teatro: *En esta obra nadie llora*. Dir. Lisis Díaz
- Compañía del Cuartel: *Lengua materna*. Dir. Sahily Moreda
- Teatro del Caballero: *Selfie*. Dir. Carlos Sarmiento
- Teatro de Títeres La Salamandra: *El encuentro*. Dir. Ederlys Rodríguez Pérez y Mario David Cárdenas Cancio
- Teatro El Público. Dir. Carlos Díaz
- La Isla Secreta. Dir. Eduardo Martínez y Lola Amores
- Teatro de los Elementos. Dir. Oriol González
- Teatro La Quinta Rueda. Dir. Charles Wrapner
- Ludi Teatro. Dir. Miguel Abreu

## PROGRAMA GENERAL

El programa general del Laboratorio contempla la realización de talleres de creación, los trueques en diversas zonas de la ciudad, el **Coloquio Internacional *Habana Ciudad Traspasos*** y la **Muestra Traspasos Escénicos**.

## SEDE Y ESPACIOS COLATERALES

El programa general acontecerá en la Universidad de las Artes, ISA; el Paradero de Playa; el barrio Los Pocitos (Proyecto Akokán), Marianao; el Muelle de Luz y la Alameda de Paula, Habana Vieja; y en los teatros, galerías y espacios habituales para las programaciones culturales de la ciudad de La Habana. Entre estos espacios estarán el Centro Cultural Bertolt Brecht, Argos Teatro, Sala Raquel Revuelta, Teatro Trianón, Teatro Mella, Sala Llauradó, Ludi Teatro, plazas y espacios abiertos de Playa y el Centro Histórico de La Habana Vieja.

## **PARTICIPANTES Y FORMAS DE PARTICIPACIÓN**

El **Laboratorio Internacional de Investigación y Creación Traspasos Escénicos 2019** recibirá a creadores escénicos y de todas las artes, docentes, investigadores, estudiosos y estudiantes de diversos niveles y perfiles profesionales; gestores y promotores culturales; comunicadores sociales; así como a toda persona interesada en el desarrollo de la experiencia formativa y la convivencia creadora a través de las artes, la cultura y los diálogos sociales y humanos que estas circunstancias pueden propiciar.

De acuerdo a las capacidades de participación, y previo contacto con los interesados, el equipo de organización confirmará la participación en los Laboratorios o grupos de trabajo y eventos específicos, así como las condiciones de participación, alojamiento y transportación.

Cada Laboratorio tendrá una capacidad de 20 participantes como promedio.

Los asistentes que alcancen más del 85% de asistencia al programa académico, recibirán certificación y acreditación de su participación en el evento.

## **MATRÍCULA**

La matrícula para el **Laboratorio Internacional de Investigación y Creación Traspasos Escénicos 2019** tendrá un valor de 50.00 MN para participantes cubanos y 50.00 CUC para participantes internacionales, los cuales deberán ser abonados en el momento de la acreditación. La matrícula incluye la credencial, la colegiatura, el diploma o el certificado de los estudios cursados y la participación en todas las actividades docentes del evento, con sus correspondientes créditos académicos.

Los participantes internacionales gestionarán sus pagos en USD a través de la Agencia Paradiso, mediante sus plataformas de pago *on line* o por otras vías que serán indicadas oportunamente.

Para los graduados universitarios el Laboratorio servirá como una acción de postgrado, previa presentación de la copia certificada del título universitario correspondiente.

**LOS INTERESADOS EN PARTICIPAR EN LOS TALLERES DEBEN ENVIAR SU SOLICITUD ANTES DEL 15 DE FEBRERO, INDICANDO 2 OPCIONES DE TALLERES QUE LUEGO SE RATIFICARÁN DE ACUERDO A LOS CUPOS Y EL BALANCE DE MATRÍCULA.**

**PERSONALMENTE O POR TELÉFONO (72080163), PUEDEN HACER SU INSCRIPCIÓN EN LA SECRETARÍA DOCENTE DE LA FACULTAD DE ARTE TEATRAL DE LA UNIVERSIDAD DE LAS ARTES, ISA**



**TAMBIÉN PUEDEN HACER SUS INSCRIPCIONES POR EL EMAIL:  
[ebertocuba@cubarte.cult.cu](mailto:ebertocuba@cubarte.cult.cu)**

**DEBEN INDICARSE LOS SIGUIENTES DATOS PERSONALES:**

**NOMBRE COMPLETO**

**INSTITUCIÓN U ORGANIZACIÓN A LA QUE PERTENECE**

**NIVEL ESCOLAR**

**NÚMERO DE PASAPORTE O CARNÉ DE IDENTIDAD**

**CONTACTOS: DIRECCIÓN / EMAIL / TELÉFONOS.**

### **CONDICIONES DE PARTICIPACIÓN**

Durante los días del evento, se ofertarán diversas opciones de alimentación en las jornadas de trabajo para los participantes en condiciones preferentes de precios, en acuerdo con empresas que nos brindarán esos servicios.

Los participantes de provincias y de otros países tendrán varias opciones de ofertas de alojamiento que el comité organizador informará puntualmente, para que los interesados realicen las reservas y los pagos correspondientes directamente en dichas instalaciones.

### **CONTACTOS:**

Dr. C. Eberto B. García Abreu

J' Departamento de Teatrología y Dramaturgia

Trasposos Escénicos. Núcleo de Prácticas Creativas

Facultad de Arte Teatral

Universidad de las Artes, ISA

Email: [ebertocuba@cubarte.cult.cu](mailto:ebertocuba@cubarte.cult.cu)

Teléfonos: (53) 72084299 / 72080163